SENATO DELLA REPUBBLICA

IX LEGISLATURA

(N. 1822)

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(ANDREOTTI)

di concerto col Ministro di Grazia e Giustizia

(MARTINAZZOLI)

col Ministro della Difesa

(SPADOLINI)

e col Ministro del Tesoro

(GORIA)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 13 MAGGIO 1986

Ratifica ed esecuzione dello Scambio di Note tra l'Italia e la MFO concernente la proroga della partecipazione italiana nella MFO, effettuato a Roma il 24 marzo 1986

ONOREVOLI SENATORI. — La presenza nella regione del Sinai di una Forza multinazionale di pace è divenuta in questi ultimi anni una positiva costante del panorama politico mediorientale, il cui indubbio effetto stabilizzatore va ormai ben al di là del ruolo tecnico che alla Forza stessa venne affidato nel quadro degli accordi di Camp David.

Il mantenimento di un clima di pacifica convivenza lungo la frontiera del Sinai ha infatti permesso che, negli ultimi anni, le ricorrenti tensioni in Medio Oriente, anche quando hanno assunto le dimensioni di un conflitto aperto, non si siano generalizzate sino a coinvolgere l'intera regione.

Certamente, anche le relazioni tra Israele e Egitto, che pure hanno attraversato alterne vicende, hanno potuto trarre profitto dall'assenza di una minaccia militare, della quale la MFO si è fatta costantemente garante. Attualmente, incoraggianti progressi sono stati realizzati verso una definizione del contenzioso di confine fra i due Paesi. È stata esplicitamente contemplata la possibilità che la Forza multinazionale si veda

TIPOGRAFIA DEL SENATO (1650)

(Organismi internazionali - Trattati e accordi internazionali)

assegnato un ruolo di applicazione e garanzia delle decisioni della commissione arbitrale, che, come è stato recentemente concordato, dovrà essere prossimamente costituita.

Sono dunque molteplici le ragioni per le quali il Governo valuta positivamente l'esperienza della MFO. Vi è evidentemente la motivazione primaria del mantenimento della pace e della sicurezza sul confine israelo-egiziano e la conseguente funzione di contenimento del clima generale di tensione nell'area. Vi è inoltre la possibilità che la Forza possa contribuire validamente al superamento delle residue difficoltà esistenti fra i due Paesi. Nè va dimenticato l'apprezzamento ripetutamente manifestato dai Paesi direttamente interessati per la valida ed efficace opera svolta dalla Forza, e in particolare dal nostro contingente, cui è assegnato il compito di garantire la libera navigazione nello stretto di Tiran.

Sembra importante sottolineare che la presenza italiana si inquadra perfettamente nell'impegno politico generale del Governo a favorire una stabilizzazione del quadro mediorientale, anche attraverso la prestazione di garanzie sul terreno, come d'altra parte esplicitamente previsto fin dalla dichiarazione di Venezia. È questa una linea politica alla quale il Governo intende attenersi, nella chiara percezione dei limiti obiettivi dell'azione che il nostro Paese può svolgere, ma altresì degli interessi primari dell'Italia alla stabilità e alla sicurezza in Medio Oriente.

I Governi di Israele e della Repubblica Araba d'Egitto hanno preso atto con soddisfazione della partecipazione italiana alla MFO e hanno assicurato, ciascuno per la propria parte, che continueranno ad applicare al contingente italiano i privilegi e le immunità previsti dai precedenti accordi.

In base ai suesposti motivi il Governo italiano ed il Quartiere generale della MFO hanno proceduto ad uno Scambio di Note, in data 24 marzo 1986, al fine di prorogare la partecipazione italiana nella MFO per altri due anni (e cioè sino al 25 marzo 1988).

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo Scambio di Note tra l'Italia e la Forza multinazionale e osservatori (MFO) concernente la proroga della partecipazione italiana nella MFO, effettuato a Roma il 24 marzo 1986.

Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note di cui all'articolo precedente, a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità a quanto disposto nello Scambio di Note medesimo.

Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica italiana.

TESTO DELLE NOTE

Rome, 24 March 1986

Sir,

I have the honor to refer to the Participation Agreement between the Italian Republic and the Multinational Force and Observers (MFO), effective March 25, 1982, providing for the contribution of a naval contingent to the Organization. This Agreement set forth the terms and conditions of Italy's participation in the Organization, for a term of at least two years, extendable by mutual agreement. Italy's participation was so extended in 1984 for an additional period of two years by an exchange of notes that stated this participation might be further extended.

In view of the foregoing and with the approval of the Government of the Arab Republic of Egypt and of the Government of the State of Israel, I have the honor of proposing that the Italian participation in the MFO be continued for a further period of two years commencing March 25, 1986. If this is agreeable to your Government, I propose that this Note, together with your reply to that effect, shall together constitute an agreement effective this date, which, I understand, as far as your Government is concerned, is subject to approval by the Parliament in accordance with Italian Legislation. At the expiration of this agreement, Italy's participation my be further extended by mutual agreement.

I wish to confirm in addition that the interpretative understandings related to the Participation Agreement, expressed in a separate exchange of letters of March 16, 1982, shall remain in effect during this additional two-year period.

Please accept the renewed assurances of my highest consideration, and my continuing gratitude for the valuable support provided to the MFO by your Government.

Peter D. CONSTABLE

Director General

Hon. Giulio ANDREOTTI

Ministero degli affari esteri

Farnesina

Roma

Rome, 24 March 1986

Mr. Director General,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated 24 March 1986 regarding the extension of Italy's participation in the Multinational Force and Observers, of the following text:

« I have the honor to refer to the Participation Agreement between the Italian Republic and the Multinational Force and Observers (MFO), effective March 25, 1982, providing for the contribution of a naval contingent to the Organization. This Agreement set forth the terms and conditions of Italy's participation in the Organization, for a term of at least two years, extendable by mutual agreement. Italy's participation was so extended in 1984 for an additional period of two years by an exchange of notes that stated this participation might be further extended.

In view of the foregoing and with the approval of the Government of the Arab Republic of Egypt and of the Government of the State of Israel, I have the honor of proposing that the Italian participation in the MFO be continued for a further period of two years commencing March 25, 1986. If this is agreeable to your Government, I propose that this Note, together with your reply to that effect, shall together constitute an agreement effective this date, wich, I understand, as far as your Government is concerned, is subject to approval by the Parliament in accordance with Italian Legislation. At the expiration of this agreement, Italy's participation may be further extended by mutual agreement.

I wish to confirm in addition that the interpretative understandings related to the Participation Agreement, expressed in a separate exchange of letters of March 16, 1982, shall remain in effect during this additional two-year period.

Please accept the renewed assurances of my highest consideration, and my continuing gratitude for the valuable support provided to the MFO by your Government ».

I have the honour to confirm the agreement of my Government on what precedes.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Giulio ANDREOTTI

Ministro degli affari esteri

The Honorable

Peter D. CONSTABLE

Director General

Multinational Force and Observers

TRADUZIONE NON UFFICIALE

Roma, 24 marzo 1986

Signore,

ho l'onore di riferirmi all'Accordo di partecipazione tra la Repubblica italiana e la Forza multinazionale e osservatori (MFO), in vigore dal 25 marzo 1982, che prevede l'apporto di un contingente navale alla Organizzazione. Tale Accordo stabilisce i termini e le condizioni della partecipazione italiana nell'Organizzazione, per un periodo di almeno due anni, estensibile mediante mutuo accordo. La partecipazione italiana è stata così prorogata nel 1984 per un periodo addizionale di due anni mediante uno Scambio di Note in cui veniva stabilito che questa partecipazione poteva essere ulteriormente estesa.

In considerazione di quanto precede e con l'approvazione del Governo della Repubblica Araba d'Egitto e del Governo dello Stato di Israele, ho l'onore di proporre che la partecipazione italiana alla MFO sia estesa per un ulteriore periodo di due anni a partire dal 25 marzo 1986. Se ciò è accettabile dal suo Governo, propongo che la presente Nota, insieme con la sua risposta dello stesso tenore, costituiscano un accordo avente effetto da tale data, prendendo atto che, per quanto riguarda il suo Governo, l'accordo stesso è soggetto all'approvazione del Parlamento secondo la legislazione italiana. Alla scadenza di questo accordo, la partecipazione dell'Italia potrà essere ulteriormente estesa mediante mutuo accordo.

Desidero inoltre confermare che le intese interpretative relative all'Accordo di partecipazione contenute in un separato Scambio di Lettere del 16 marzo 1982, continueranno ad avere effetto durante questo periodo addizionale di due anni.

La prego di accettare le rinnovate assicurazioni della mia più alta considerazione e la mia continua gratitudine per il prezioso sostegno fornito alla MFO dal suo Governo.

Peter D. CONSTABLE

Direttore Generale

On.le Giulio ANDREOTTI

Ministero degli affari esteri

Farnesina

Roma

Roma, 24 marzo 1986

Signor Direttore Generale,

ho l'onore di accusare ricevuta della sua Nota datata 24 marzo 1986 riguardante l'estensione della partecipazione dell'Italia nella Forza multinazionale e osservatori, del seguente tenore:

omissis

Ho l'onore di confermare l'accordo del mio Governo su quanto precede.

La prego di accettare le assicurazioni della mia più alta considerazione.

Giulio ANDREOTTI

Ministro degli affari esteri

Peter D. CONSTABLE

Direttore Generale

Forza multinazionale e osservatori